
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 3.02

"Margaretology"

Con Gran Bretaña necesitando un rescate financiero de Estados Unidos, Elizabeth recluta a regañadientes a Margaret para que la ayude a ganarse al presidente Johnson.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Benjamin Caron

Emisión:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Clancy Brown	...	Lyndon B. Johnson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Simkins	...	Patrick Dean
Martin McDougall	...	W. Marvin Watson
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Sam Phillips	...	Equerry
Peter Straker	...	Elevator Operator

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:15,600 --> 00:00:16,560
CASTILLO DE WINDSOR

3

00:00:16,640 --> 00:00:20,360
Como Su Majestad el rey
no produjo un sucesor varón,

4

00:00:20,440 --> 00:00:23,520
ni esperamos que lo haga a estas alturas,

5

00:00:23,600 --> 00:00:27,120
se tomó la decisión de empezar
a prepararte para la Corona.

6

00:00:27,840 --> 00:00:29,080
Desde este momento,

7

00:00:29,160 --> 00:00:31,080
ya no serás la posible heredera,

8

00:00:31,160 --> 00:00:34,680
sino la heredera formal,
y tu vida será muy diferente.

9

00:00:35,320 --> 00:00:37,680
No podrás viajar sin compañía

10

00:00:38,240 --> 00:00:40,520
ni socializar con tanta libertad.

11

00:00:41,840 --> 00:00:46,240
Tu padre, el rey, tuvo muy poco tiempo
para prepararse para el trono

12

00:00:46,600 --> 00:00:48,440
que le fue impuesto.

13

00:00:48,520 --> 00:00:50,400

No nos volverá a pasar.

14

00:00:52,080 --> 00:00:55,160
La corona no es un adorno que exhibir,

15

00:00:55,760 --> 00:00:58,520
es un privilegio y una carga

16

00:00:59,080 --> 00:01:04,120
que viene con enormes expectativas
y responsabilidades.

17

00:01:27,040 --> 00:01:28,600
No creo que pueda hacerlo.

18

00:01:29,640 --> 00:01:30,680
Yo podría.

19

00:01:31,680 --> 00:01:33,080
Sé que podrías.

20

00:01:33,960 --> 00:01:35,680
Disfrutaría cada instante:

21

00:01:36,320 --> 00:01:39,520
estar en todas las monedas y billetes

22

00:01:39,600 --> 00:01:42,280
y ser la mujer más famosa del planeta.

23

00:01:42,360 --> 00:01:44,320
Lo haría muy bien.

24

00:01:45,440 --> 00:01:48,360
Llevaría una gran corona
y daría órdenes a todo el mundo.

25

00:01:50,080 --> 00:01:51,080
Sí.

26

00:01:55,800 --> 00:01:56,800

Díselos.

27

00:01:57,200 --> 00:01:59,000
"Margarita Rosa puede hacerlo.

28

00:01:59,840 --> 00:02:02,000
Margarita Rosa quiere hacerlo.

29

00:02:02,080 --> 00:02:04,160
Margarita Rosa nació para hacerlo".

30

00:02:05,800 --> 00:02:06,920
Es verdad.

31

00:02:08,240 --> 00:02:09,960
Mañana hablaré con ellos.

32

00:02:10,800 --> 00:02:13,200
Será lo mejor para las dos.

33

00:02:15,200 --> 00:02:16,400
De acuerdo.

34

00:02:20,000 --> 00:02:21,000
Bien.

35

00:03:08,080 --> 00:03:09,320
Hola.

36

00:03:13,280 --> 00:03:14,360
Su Majestad.

37

00:03:18,560 --> 00:03:21,400
Vine a desearles buen viaje
y darles las gracias.

38

00:03:22,040 --> 00:03:23,080
¿Por qué?

39

00:03:23,160 --> 00:03:25,640
Por acceder

a tantos compromisos públicos

40

00:03:25,720 --> 00:03:27,480
en un viaje privado

41

00:03:28,000 --> 00:03:30,160
y por usar un vuelo comercial.

42

00:03:30,240 --> 00:03:31,320
No está tan mal.

43

00:03:31,880 --> 00:03:34,440
Dejaron toda la primera clase
para nosotros.

44

00:03:35,200 --> 00:03:36,960
¿Adónde van primero? ¿A Nueva York?

45

00:03:37,040 --> 00:03:39,240
A San Francisco. Luego a Los Ángeles.

46

00:03:39,320 --> 00:03:42,040
Después, cinco días
con los Douglas en Arizona.

47

00:03:42,840 --> 00:03:43,840
Fantástico.

48

00:03:43,920 --> 00:03:47,880
Luego a Nueva York,
donde Tony va a promocionar su libro.

49

00:03:47,960 --> 00:03:50,360
- ¿Escribiste un libro?
- De mis fotografías.

50

00:03:50,840 --> 00:03:51,920
Buena idea.

51

00:03:52,680 --> 00:03:55,200
Deben sacar tiempo
para relajarse también.

52

00:03:55,280 --> 00:03:56,280
Lo haremos.

53

00:03:57,080 --> 00:04:00,080
Trátense bien
y sean amables entre ustedes.

54

00:04:01,440 --> 00:04:02,440
Los dos.

55

00:04:06,240 --> 00:04:09,440
- Creyó que tenía que decirlo.
- ¿Qué cosa?

56

00:04:09,520 --> 00:04:12,960
"Trátense bien
y sean amables entre ustedes. Los dos".

57

00:04:13,920 --> 00:04:15,560
Fue un poco torpe.

58

00:04:17,640 --> 00:04:19,440
Pero tiene buenas intenciones.

59

00:04:19,720 --> 00:04:23,160
Nosotros tenemos
nuestras complicaciones.

60

00:04:24,640 --> 00:04:26,320
Ella y yo tenemos complicaciones.

61

00:04:27,440 --> 00:04:28,440
Es verdad.

62

00:04:29,920 --> 00:04:32,120
Hermana mayor, hermana menor.

63

00:04:32,720 --> 00:04:34,040
Número uno y número dos.

64

00:04:34,120 --> 00:04:35,560
¿Quién es la número uno?

65

00:04:36,840 --> 00:04:38,720
Tú, por supuesto.

66

00:04:39,840 --> 00:04:44,080
La verdadera número uno,
cuya tragedia fue nacer la número dos.

67

00:04:45,560 --> 00:04:47,080
Esa es mi carga.

68

00:04:48,800 --> 00:04:50,120
Ella también lo sabe.

69

00:04:52,160 --> 00:04:53,720
Creo que sí.

70

00:04:54,480 --> 00:04:55,840
Esa es su carga.

71

00:06:51,080 --> 00:06:52,480
Buenos días, embajador.

72

00:06:53,000 --> 00:06:54,720
Marvin, la economía

73

00:06:54,880 --> 00:06:57,200
del Reino Unido
está contra las cuerdas.

74

00:06:57,280 --> 00:06:59,320
Nadie quiere tener libras

75

00:06:59,400 --> 00:07:02,040
y el préstamo del FMI
está a punto de vencer.

76

00:07:03,240 --> 00:07:05,560
El primer ministro hizo varios intentos

77

00:07:05,640 --> 00:07:08,680
de hablar con el presidente
sobre un nuevo rescate,

78

00:07:08,760 --> 00:07:10,000
un paquete de ayuda,

79

00:07:10,640 --> 00:07:13,000
pero el presidente se niega a atenderlo.

80

00:07:13,880 --> 00:07:15,800
El presidente es un hombre ocupado.

81

00:07:16,800 --> 00:07:19,000
¿Demasiado para hablar con su aliado?

82

00:07:19,520 --> 00:07:24,240
Históricamente, la relación
con Downing Street ha sido muy cordial.

83

00:07:24,320 --> 00:07:26,280
Recuerde a Churchill y Roosevelt,

84

00:07:27,000 --> 00:07:29,640
Truman y Attlee, Macmillan y JFK.

85

00:07:29,720 --> 00:07:32,520
No hace falta
seguir mencionando a Jack Kennedy.

86

00:07:33,880 --> 00:07:34,880
¿Seguir mencionando?

87

00:07:34,960 --> 00:07:36,240
Es una provocación

88

00:07:36,960 --> 00:07:38,720
y no ayuda.

89

00:07:38,800 --> 00:07:40,640
El presidente Johnson es distinto.

90

00:07:41,720 --> 00:07:42,720

Está claro.

91

00:07:43,600 --> 00:07:46,000

Solo recalco que nuestros líderes

92

00:07:46,080 --> 00:07:48,880

se apoyaron en tiempos difíciles.

93

00:07:48,960 --> 00:07:50,160

Buenos días, señor.

94

00:07:50,240 --> 00:07:52,880

El Reino Unido y los Estados Unidos.

95

00:07:54,120 --> 00:07:56,240

Históricamente, son como un matrimonio.

96

00:07:58,160 --> 00:07:59,400

¿Hablará con él?

97

00:08:01,480 --> 00:08:04,720

¡No, al carajo los británicos!

No me gustan y nunca me gustaron.

98

00:08:04,800 --> 00:08:06,760

Cuando no te menosprecian,

99

00:08:06,840 --> 00:08:08,520

te están pidiendo limosna.

100

00:08:08,600 --> 00:08:10,960

No me importa esa relación especial.

101

00:08:11,040 --> 00:08:13,360

Si Harold Wilson quería mi ayuda,

102

00:08:13,440 --> 00:08:15,160

debió apoyarme en lo de Vietnam.

103
00:08:15,240 --> 00:08:18,720
Me traicionó
y ahora espera que le regale flores.

104
00:08:24,440 --> 00:08:27,400
- El primer ministro, Su Majestad.
- Su Majestad.

105
00:08:28,320 --> 00:08:29,360
Primer ministro.

106
00:08:41,240 --> 00:08:44,280
Estoy seguro
de que no escapó a su atención

107
00:08:44,360 --> 00:08:47,760
que el presidente Johnson
no asistiera al funeral del Sr. Winston.

108
00:08:48,120 --> 00:08:50,000
Fue por un resfriado.

109
00:08:50,080 --> 00:08:52,280
Esa es la explicación que se dio,

110
00:08:52,360 --> 00:08:53,640
que no convenció a nadie.

111
00:08:55,040 --> 00:08:58,640
Me temo que el presidente
esté descontento conmigo

112
00:08:59,360 --> 00:09:03,560
por lo que él ve
como una falta de apoyo en Vietnam.

113
00:09:04,440 --> 00:09:06,800
Estuve pensando.

114
00:09:09,440 --> 00:09:10,720
En el pasado...

115
00:09:11,760 --> 00:09:15,080
...la familia real cooperó mucho

116
00:09:15,360 --> 00:09:17,920
en el mantenimiento
de la relación especial.

117
00:09:20,240 --> 00:09:21,560
Dadas las dificultades

118
00:09:22,080 --> 00:09:25,280
en las que se encuentra el país
en lo económico...

119
00:09:25,360 --> 00:09:29,160
Quiere que pongamos la alfombra roja
y hagamos mucho ruido.

120
00:09:32,120 --> 00:09:33,120
Por favor.

121
00:09:34,560 --> 00:09:35,680
De acuerdo.

122
00:09:35,760 --> 00:09:38,840
Consultaré con los Reyes Magos
y veré qué dicen.

123
00:09:41,120 --> 00:09:42,160
Gracias, Alteza.

124
00:09:44,160 --> 00:09:45,840
Bienvenidos a San Francisco.

125
00:09:45,920 --> 00:09:48,760
¡Margarita! ¡Aquí!

126
00:09:48,840 --> 00:09:51,240
Una foto. ¡Aquí! Gracias, Margarita.

127
00:09:51,880 --> 00:09:54,560

"La princesa Margarita representa

128

00:09:54,760 --> 00:10:00,000
una versión más vibrante, moderna
y cautivadora de su hermana mayor".

129

00:10:00,520 --> 00:10:01,720
Muy cierto.

130

00:10:03,240 --> 00:10:06,800
"Para los acostumbrados
a la formalidad de las visitas reales,

131

00:10:06,880 --> 00:10:10,880
conocer a la princesa Margarita fue como
pasar de una película en blanco y negro

132

00:10:10,960 --> 00:10:12,520
a otra en color".

133

00:10:13,040 --> 00:10:14,360
¿Qué tal una cena de Estado

134

00:10:14,800 --> 00:10:17,600
como la ofrecida
a Woodrow Wilson en 1918?

135

00:10:17,680 --> 00:10:21,160
- Un fin de semana en Windsor.
- Lo importante

136

00:10:21,240 --> 00:10:23,440
es que lo que ofrezcamos a Johnson

137

00:10:23,520 --> 00:10:26,280
debe superar lo que dimos a los Kennedy.

138

00:10:28,480 --> 00:10:30,680
¡Queríamos ver a la reina!

139

00:10:31,080 --> 00:10:33,280
Están viendo algo mejor que la reina.

140

00:10:33,360 --> 00:10:36,640
¿Cuál cree que es la mayor diferencia
entre Reino Unido y EE. UU.?

141

00:10:36,720 --> 00:10:39,280
Que aquí mi hermana
no sale en los billetes.

142

00:10:39,960 --> 00:10:42,200
¿Qué es lo que busca en los EE. UU.?

143

00:10:44,040 --> 00:10:44,960
Libertad.

144

00:10:50,520 --> 00:10:52,440
¡Te amamos, princesa Margarita!

145

00:11:04,400 --> 00:11:07,040
Sonríe contigo

146

00:11:07,440 --> 00:11:08,520
Sigue sonriendo.

147

00:11:09,720 --> 00:11:11,320
¿Qué se sabe de Margarita?

148

00:11:11,400 --> 00:11:13,360
Después de tres días en San Francisco,

149

00:11:13,440 --> 00:11:16,000
Su Alteza Real llegó bien a Los Ángeles.

150

00:11:16,080 --> 00:11:18,280
¿No hubo ningún desastre?

151

00:11:18,360 --> 00:11:21,200
Al contrario,
el viaje parece haber sido un éxito.

152

00:11:22,080 --> 00:11:23,000

¿De veras?

153

00:11:23,080 --> 00:11:25,360
Hay comentarios elogiosos
en la prensa.

154

00:11:26,800 --> 00:11:30,240
Hasta acuñaron un término
para la multitud de admiradores

155

00:11:30,320 --> 00:11:32,200
que la siguen a todas partes.

156

00:11:33,080 --> 00:11:35,200
- ¿Cuál es?
- Margaristas.

157

00:11:36,120 --> 00:11:37,320
¿Margaristas?

158

00:11:38,160 --> 00:11:41,160
Sus seguidores están encantados

159

00:11:41,240 --> 00:11:44,120
con la inteligencia, belleza y carisma

160

00:11:44,200 --> 00:11:46,840
de Su Alteza Real.
The San Francisco Chronicle

161

00:11:46,920 --> 00:11:47,920
llegó a afirmar...

162

00:11:48,000 --> 00:11:50,120
- Gracias, Martin.
- Bien, Alteza.

163

00:11:50,200 --> 00:11:51,800
Soy una reina, no una santa.

164

00:11:51,880 --> 00:11:53,880
Así. Intente no sonreír.

165
00:12:10,920 --> 00:12:12,160
Te la hice,

166
00:12:12,240 --> 00:12:15,160
no una ni dos,
sino tres veces, y la ignoraste.

167
00:12:15,240 --> 00:12:16,320
¿Qué cosa?

168
00:12:16,400 --> 00:12:17,680
¡La seña!

169
00:12:17,760 --> 00:12:19,760
La seña de que quería irme.

170
00:12:19,840 --> 00:12:21,120
No la vi.

171
00:12:21,200 --> 00:12:24,960
Sabes tan bien como yo,
que si eres la invitada de honor,

172
00:12:25,040 --> 00:12:27,560
no puedes irte sin más.

173
00:12:28,240 --> 00:12:33,200
He perdido la cuenta de las veces
que te fuiste siendo la invitada de honor.

174
00:12:33,760 --> 00:12:36,240
- Una vez o dos.
- Todo el tiempo.

175
00:12:36,320 --> 00:12:38,920
- Cuando es un horror.
- Cuando te conviene.

176
00:12:39,800 --> 00:12:42,520
Cuando la gente es fea y aburrida.

177

00:12:43,720 --> 00:12:48,080
Esta gente era entretenida, atractiva...

178

00:12:48,560 --> 00:12:51,040
...y me hacía sentir bien.

179

00:12:51,120 --> 00:12:54,280
No, el alcohol te hacía sentir bien

180

00:12:55,360 --> 00:12:57,200
y nublabo tu juicio

181

00:12:57,280 --> 00:13:00,280
ante la adulación de quienes te rodeaban.

182

00:13:00,360 --> 00:13:01,520
¿Eso piensas?

183

00:13:01,600 --> 00:13:03,440
- Sí. Las llaves.
- Bueno.

184

00:13:03,520 --> 00:13:07,200
Por desgracia no nubla mi juicio

185

00:13:07,280 --> 00:13:11,960
ante tu mezquindad, envidia

186

00:13:12,480 --> 00:13:14,800
y "pusilanidad" en general.

187

00:13:14,880 --> 00:13:16,120
Pusilanimi...

188

00:13:18,040 --> 00:13:19,400
Tu estrechez de mente.

189

00:13:21,160 --> 00:13:23,200
No reconozco esto.

190

00:13:25,200 --> 00:13:28,440
Ahora que lo pienso, no te reconozco a ti.

191
00:13:30,120 --> 00:13:31,120
Es más,

192
00:13:32,520 --> 00:13:34,640
creo que a todo el mundo le pasó.

193
00:13:35,000 --> 00:13:36,800
Siendo sinceros,

194
00:13:39,560 --> 00:13:41,240
¿no es ese el verdadero problema?

195
00:13:45,720 --> 00:13:50,080
Disculpe, ¿usted es Tony qué?

196
00:13:50,720 --> 00:13:53,080
Sí, el marido.

197
00:13:54,600 --> 00:13:56,600
A veces no es fácil.

198
00:13:57,880 --> 00:13:59,400
¿Qué no es fácil?

199
00:14:00,520 --> 00:14:03,840
Estar a la sombra
de una princesa pigmea.

200
00:14:05,320 --> 00:14:08,200
No me hables de estar a la sombra.

201
00:14:08,760 --> 00:14:10,000
Ya me llega poca luz.

202
00:14:13,040 --> 00:14:16,080
Es el precio que pago
por la hermana que tengo,

203

00:14:16,160 --> 00:14:21,240
pero si aparece
la oportunidad de que yo brille,

204

00:14:21,960 --> 00:14:26,160
te agradecería que dejaras de lado
a ese narcisista competitivo

205

00:14:26,240 --> 00:14:27,360
que llevas dentro...

206

00:14:31,040 --> 00:14:33,280
...y me dejaras disfrutar.

207

00:14:41,600 --> 00:14:42,720
Te prometo...

208

00:14:43,800 --> 00:14:46,000
...que cuando lleguemos a Nueva York,

209

00:14:47,560 --> 00:14:52,080
todos los focos
estarán sobre ti y tu libro.

210

00:14:53,200 --> 00:14:54,640
Me quedaré atrás

211

00:14:54,720 --> 00:14:58,040
y seré la adorable y servicial número dos

212

00:14:58,440 --> 00:14:59,720
que quieres que sea.

213

00:15:01,120 --> 00:15:03,480
Nada me hará más feliz.

214

00:15:15,160 --> 00:15:17,800
Pueden seguir diciendo que 50 000

215

00:15:17,880 --> 00:15:21,000
o 100 000 soldados más
van a resolver esto,

216

00:15:21,600 --> 00:15:23,480
pero si envío a 100 000 hombres más,

217

00:15:23,560 --> 00:15:26,520
¿quién me dice que Ho Chi Minh
no tendrá 100 000 más?

218

00:15:26,960 --> 00:15:31,680
Un hombre no puede luchar
si no ve la luz al final del túnel.

219

00:15:31,760 --> 00:15:34,840
Quiero ver soluciones,
caballeros, soluciones,

220

00:15:34,920 --> 00:15:36,760
no más números.

221

00:15:37,720 --> 00:15:40,000
No seré
el primer presidente de los EE. UU.

222

00:15:40,080 --> 00:15:41,960
que pierda una maldita guerra.

223

00:15:44,360 --> 00:15:46,440
- Eso es todo.
- Señor presidente.

224

00:15:51,240 --> 00:15:52,240
Gracias.

225

00:15:58,680 --> 00:16:00,120
¿De qué se trata?

226

00:16:00,880 --> 00:16:04,720
Es una oferta de paz de los británicos
para asegurarse un rescate.

227

00:16:07,280 --> 00:16:12,360
- ¿Un fin de semana en Balmoral?

- Es lo mejor que tienen.

228

00:16:12,840 --> 00:16:14,480
No se lo ofrecieron ni a Kennedy.

229

00:16:15,480 --> 00:16:16,360
¿De veras?

230

00:16:16,640 --> 00:16:21,120
Tuvo un banquete, una guardia de honor,
pero nunca un fin de semana en Escocia.

231

00:16:22,400 --> 00:16:23,680
No se lo ofrecieron a nadie.

232

00:16:32,440 --> 00:16:33,440
Aun así,

233

00:16:35,240 --> 00:16:36,720
es un vuelo largo,

234

00:16:37,400 --> 00:16:39,360
seguido de un viaje largo en auto

235

00:16:40,600 --> 00:16:42,520
para ir a un castillo embrujado.

236

00:16:43,800 --> 00:16:45,160
El clima es horrible.

237

00:16:47,920 --> 00:16:51,320
E implicaría charlas banales
con gente elegante

238

00:16:52,520 --> 00:16:53,920
y luego ir de caza.

239

00:16:54,480 --> 00:16:57,560
Tienen normas
sobre lo que se puede hacer o no,

240

00:16:58,760 --> 00:17:01,920
lo que requeriría
indagarlas y aprenderlas.

241

00:17:02,360 --> 00:17:04,040
Tendría que cortarme las uñas.

242

00:17:04,840 --> 00:17:06,600
Aun así lo haría todo mal.

243

00:17:07,600 --> 00:17:11,240
Luego todo el mundo se reiría de mí
y diría que no soy Jack Kennedy,

244

00:17:11,320 --> 00:17:15,800
quien siempre sabría qué cuchillo
y tenedor usar y a qué ave disparar.

245

00:17:17,240 --> 00:17:19,760
Mi postura no cambió.

246

00:17:21,120 --> 00:17:24,080
Sigue siendo: "No, gracias, Su Majestad".

247

00:17:25,480 --> 00:17:28,840
Mañana es la recepción
de la Corporación de Ingenieros

248

00:17:28,920 --> 00:17:30,080
en el Museo de Ciencias,

249

00:17:30,320 --> 00:17:34,960
seguida de la audiencia
con Su Excelencia Guðmundur Guðmundsson,

250

00:17:35,040 --> 00:17:37,800
el nuevo embajador
de la República de Islandia.

251

00:17:37,880 --> 00:17:41,240
Gracias, Michael. ¿Dónde estamos
con el presidente Johnson?

252

00:17:42,040 --> 00:17:45,880
Les ofrecimos
un fin de semana de caza en Balmoral.

253

00:17:45,960 --> 00:17:50,080
LBJ tiene suerte.
Ni siquiera nosotros vamos a menudo.

254

00:17:50,160 --> 00:17:51,760
- ¿Y?
- No hay respuesta.

255

00:17:52,280 --> 00:17:55,120
- ¿Cómo?
- Nada. Absoluto silencio.

256

00:17:56,000 --> 00:17:57,440
- Eso es nuevo.
- Sí.

257

00:17:58,040 --> 00:18:00,440
Probablemente
no es lo que Downing Street deseaba.

258

00:18:00,520 --> 00:18:02,680
- ¿Entraron en pánico?
- Un poco.

259

00:18:03,000 --> 00:18:06,120
- ¿Y la princesa Margarita?
- Llegó bien a Arizona.

260

00:18:06,200 --> 00:18:09,280
Ya es algo.
¿Está en el rancho de la familia Douglas?

261

00:18:09,360 --> 00:18:11,160
- Sí.
- Yo nunca estuve.

262

00:18:11,240 --> 00:18:13,520
- ¿Qué sabes de él?
- Dicen que impresiona.

263

00:18:13,840 --> 00:18:17,200
Es una casa de campo del siglo XIX
al pie de las montañas,

264

00:18:17,280 --> 00:18:19,720
en medio de kilómetros de desierto.

265

00:19:01,800 --> 00:19:03,120
- Tony.
- Tony.

266

00:19:03,200 --> 00:19:04,320
Prepárense.

267

00:19:05,560 --> 00:19:06,640
Ven, mi amor.

268

00:19:12,120 --> 00:19:13,880
- Su Alteza Real.
- Su Alteza Real.

269

00:19:13,960 --> 00:19:16,360
Nada de besos. ¡Tengo gérmenes!

270

00:19:18,240 --> 00:19:20,640
Está agotada, pobrecilla.

271

00:19:24,240 --> 00:19:26,680
- Me veo horrible.
- No.

272

00:19:29,200 --> 00:19:30,400
Espantosa.

273

00:19:30,760 --> 00:19:32,640
Te ves un poco cansada,

274

00:19:33,520 --> 00:19:34,720
un poco resfriada.

275

00:19:35,760 --> 00:19:38,160
Era de esperar después de tus...

276

00:19:39,680 --> 00:19:41,040
...hazañas.

277

00:19:41,560 --> 00:19:44,480
Odiaste cada minuto, ¿cierto?

278

00:19:44,560 --> 00:19:45,800
Quizá,

279

00:19:46,920 --> 00:19:48,200
pero eso es irrelevante.

280

00:19:49,560 --> 00:19:50,920
Los periódicos no.

281

00:19:52,200 --> 00:19:56,800
Hay varias páginas
sobre lo extraordinaria que estuviste,

282

00:19:57,320 --> 00:19:59,840
que eres un valor
poco aprovechado por la Corona,

283

00:19:59,920 --> 00:20:03,360
un arma secreta
que se ganó su lugar bajo los focos.

284

00:20:03,440 --> 00:20:06,880
- Tu hermana quedó eclipsada.
- Mi amor.

285

00:20:08,160 --> 00:20:11,600
- Ahora debes dormir.
- ¿Qué vas a hacer tú?

286

00:20:12,800 --> 00:20:14,840
Seré un buen invitado y pediré la cena.

287

00:20:16,600 --> 00:20:18,840

- Descansa.
- Eso haré.

288

00:20:18,920 --> 00:20:20,720
Y ponte bien para Nueva York.

289

00:20:35,360 --> 00:20:38,720
Acabo de hablar
con nuestro embajador en Londres,

290

00:20:38,800 --> 00:20:40,680
quien habló con el primer ministro,

291

00:20:40,760 --> 00:20:44,160
- quien habló con la reina.
- No lo digas. Están enojados.

292

00:20:44,240 --> 00:20:46,560
La opinión general parece ser

293

00:20:46,640 --> 00:20:49,080
que tener una pelea con el primer ministro

294

00:20:49,160 --> 00:20:52,680
es una cosa,
pero que nadie insulta a la Corona, señor.

295

00:20:52,760 --> 00:20:55,040
Es como traición o algo así.

296

00:20:55,120 --> 00:20:57,400
¿Cuándo insulté a la Corona?

297

00:20:57,480 --> 00:20:59,640
Cuando no aceptó
la invitación de la reina.

298

00:20:59,720 --> 00:21:02,680
No la rechacé,

299

00:21:03,120 --> 00:21:04,560
simplemente no respondí.

300

00:21:06,440 --> 00:21:08,760
No me hagas esto, Marvin.

301

00:21:09,200 --> 00:21:11,960
Eres mi jefe de personal,
debes protegerme.

302

00:21:12,040 --> 00:21:13,400
Que no te tomen por tonto.

303

00:21:13,480 --> 00:21:16,600
Ellos organizaron todo esto,
la jefatura de Estado,

304

00:21:16,720 --> 00:21:19,200
el primer ministro,
Buckingham Palace,

305

00:21:19,280 --> 00:21:22,480
Downing Street.
Son como un equipo de lucha.

306

00:21:22,720 --> 00:21:26,040
Uno se mete en problemas
y los otros saltan a rescatarlo.

307

00:21:26,120 --> 00:21:28,320
Wilson me la juega con lo de Vietnam

308

00:21:28,400 --> 00:21:32,080
y ella intenta arreglarlo
con una mierda de cacería de aves.

309

00:21:32,960 --> 00:21:34,640
Nosotros no tenemos eso.

310

00:21:35,600 --> 00:21:36,480
No, señor.

311

00:21:38,720 --> 00:21:39,800
Yo soy el jefe.

312

00:21:41,240 --> 00:21:42,880
¿A quién puedo llamar

313

00:21:42,960 --> 00:21:45,520
para que me saque de un problema?

314

00:21:45,600 --> 00:21:48,840
Usted me llama a mí, señor,
su amigo más antiguo.

315

00:21:49,240 --> 00:21:51,840
Le daré un plan para salir de este lío.

316

00:21:51,920 --> 00:21:54,240
Bien, elabora ese plan.

317

00:21:55,000 --> 00:21:56,240
Ya lo hice, señor.

318

00:21:57,440 --> 00:21:59,280
Este es el plan, mire.

319

00:22:00,760 --> 00:22:02,160
¿Quién diablos es?

320

00:22:05,080 --> 00:22:07,080
Aterrizaron en Oakland

321

00:22:07,160 --> 00:22:09,120
e, igual que en San Francisco,

322

00:22:09,200 --> 00:22:11,560
una multitud los vitoreó adonde fueron.

323

00:22:12,160 --> 00:22:15,240
La princesa estaba radiante
y disfrutando mucho.

324

00:22:15,800 --> 00:22:20,000
Con su chispa, no tardó

en darle al evento un aire informal.

325

00:22:20,880 --> 00:22:24,080

La gente y la prensa
le tomaron cariño a la pareja,

326

00:22:24,160 --> 00:22:27,960

encantadas con su naturalidad,
carisma y simpatía.

327

00:22:28,480 --> 00:22:30,720

El primer ministro, Alteza.

328

00:22:31,880 --> 00:22:33,080

Dijo que es urgente.

329

00:22:36,440 --> 00:22:37,480

¿Primer ministro?

330

00:22:37,800 --> 00:22:42,000

Finalmente recibimos respuesta
de los estadounidenses, Alteza.

331

00:22:43,880 --> 00:22:47,440

Enviaron una invitación propia

332

00:22:48,280 --> 00:22:50,000

a una cena en la Casa Blanca.

333

00:22:50,080 --> 00:22:52,840

- ¿Para mí?

- No, para la princesa Margarita.

334

00:22:54,280 --> 00:22:57,000

- Son muy astutos.

- Sí.

335

00:22:57,080 --> 00:23:00,280

Así Johnson no puede ser acusado
de despreciar mi oferta.

336

00:23:00,560 --> 00:23:01,560

No.

337

00:23:02,440 --> 00:23:05,480
También esquivaba
el crucial asunto del rescate.

338

00:23:06,120 --> 00:23:07,320
En efecto,

339

00:23:08,080 --> 00:23:10,320
pero creemos que no todo está perdido,

340

00:23:10,400 --> 00:23:12,600
que la princesa debería aceptar,

341

00:23:12,680 --> 00:23:14,480
ir a la Casa Blanca

342

00:23:14,760 --> 00:23:16,640
y usar la ocasión

343

00:23:16,720 --> 00:23:20,040
para ganar corazones y mentes
para la causa británica.

344

00:23:22,000 --> 00:23:26,240
Sería una misión política
de una delicadeza extrema.

345

00:23:26,840 --> 00:23:29,360
¿A la que quiere enviar a la princesa?

346

00:23:29,800 --> 00:23:31,680
Esa habría sido mi reacción,

347

00:23:32,600 --> 00:23:36,440
pero su viaje a los EE. UU.
fue un éxito total.

348

00:23:36,520 --> 00:23:37,520
Eso he escuchado.

349
00:23:39,680 --> 00:23:41,360
¿Se lo pedirá?

350
00:23:44,880 --> 00:23:46,440
Si esas son mis instrucciones.

351
00:23:48,880 --> 00:23:49,880
Por favor.

352
00:23:54,680 --> 00:23:56,080
Vaya.

353
00:23:56,160 --> 00:23:59,720
Supongo que la situación es tan mala
que no tenemos nada que perder.

354
00:23:59,800 --> 00:24:01,200
No conoce a mi hermana.

355
00:24:04,920 --> 00:24:05,800
Alteza.

356
00:24:10,720 --> 00:24:11,720
No.

357
00:24:15,480 --> 00:24:18,120
- ¿Su Alteza Real?
- No.

358
00:24:18,200 --> 00:24:20,240
- Teléfono para usted.
- No.

359
00:24:20,680 --> 00:24:21,760
Es la reina.

360
00:24:36,080 --> 00:24:37,240
Hola.

361
00:24:38,120 --> 00:24:39,120
Hola.

362

00:24:40,240 --> 00:24:41,440
Perdón por molestar.

363

00:24:41,520 --> 00:24:44,120
Sé que estás de vacaciones
y que no quieres oír esto.

364

00:24:44,480 --> 00:24:45,400
¿Qué cosa?

365

00:24:45,480 --> 00:24:48,280
Recibimos una invitación
de la Casa Blanca

366

00:24:48,360 --> 00:24:49,760
para que vayas a Washington

367

00:24:49,840 --> 00:24:52,400
y cenas con el presidente
y la primera dama.

368

00:24:52,480 --> 00:24:53,600
Queremos que asistas.

369

00:24:54,440 --> 00:24:56,600
- ¿Cuándo?
- Este miércoles.

370

00:24:57,720 --> 00:24:58,680
No puedo.

371

00:25:00,240 --> 00:25:01,240
¿Por qué?

372

00:25:02,960 --> 00:25:04,520
Estaré en Nueva York

373

00:25:05,120 --> 00:25:06,360
por el libro de Tony.

374

00:25:08,680 --> 00:25:10,520
Debería hablar claro.

375

00:25:10,760 --> 00:25:12,680
Mucho depende de esto,

376

00:25:12,760 --> 00:25:15,760
y todo el mundo
está deseoso de que vayas.

377

00:25:16,200 --> 00:25:18,240
Quizá yo debería hablar claro.

378

00:25:18,320 --> 00:25:21,440
Nada impedirá que apoye a mi marido,

379

00:25:21,720 --> 00:25:23,160
que es lo que me pediste.

380

00:25:23,240 --> 00:25:24,240
¡Margarita!

381

00:26:04,600 --> 00:26:05,600
Querida Margarita:

382

00:26:06,400 --> 00:26:09,720
como esposa,
entiendo tu deseo de apoyar a Tony.

383

00:26:09,800 --> 00:26:11,720
Sabes que sinceramente esperaba

384

00:26:11,800 --> 00:26:14,840
que en este viaje
ambos encontrarán la oportunidad

385

00:26:14,920 --> 00:26:16,520
de ser más amables

386

00:26:16,600 --> 00:26:18,880
y apoyarse más el uno en el otro.

387

00:26:18,960 --> 00:26:22,160
Sin embargo,
esos temas deben quedar de lado.

388

00:26:23,360 --> 00:26:25,680
Te lo pedí una vez como hermana,

389

00:26:26,280 --> 00:26:29,640
ahora debo ordenártelo como tu reina.

390

00:26:32,080 --> 00:26:35,600
Su Alteza Real. Señor.
Muchas gracias por acceder a esto.

391

00:26:37,480 --> 00:26:40,120
La última lista de asistentes a la cena,

392

00:26:40,200 --> 00:26:43,200
con una breve biografía
de quienes se sentarán cerca de ustedes.

393

00:26:43,880 --> 00:26:45,920
Lo que te pido

394

00:26:46,000 --> 00:26:49,480
va mucho más allá
de simplemente asistir a una cena.

395

00:26:53,560 --> 00:26:58,720
Hay asuntos que conciernen
a la futura prosperidad de este país,

396

00:26:58,800 --> 00:27:02,200
que requieren de un esfuerzo
coordinado por nuestra parte.

397

00:27:02,800 --> 00:27:05,240
Debemos cerrar la brecha
que está surgiendo

398

00:27:05,320 --> 00:27:08,320
entre los británicos

y sus primos estadounidenses.

399

00:27:08,760 --> 00:27:11,400

Te sueles lamentar
de que no tienes nada que hacer,

400

00:27:12,080 --> 00:27:13,920

de que eres un bien desperdiciado.

401

00:27:14,600 --> 00:27:18,960

La misión en la que te embarcas hoy
no podría ser más crucial.

402

00:27:19,320 --> 00:27:24,160

El Reino Unido tiene un déficit
de 800 millones de libras.

403

00:27:24,600 --> 00:27:29,240

Necesitamos un rescate
de al menos 1000 millones de libras.

404

00:27:32,320 --> 00:27:34,880

Solo los estadounidenses
pueden dárnoslo.

405

00:27:38,640 --> 00:27:41,320

Sé que te gusta
hacer las cosas a tu modo,

406

00:27:42,360 --> 00:27:46,160

pero esta es una misión diplomática
de una delicadeza extrema.

407

00:27:46,680 --> 00:27:49,480

Te rogaría que por una vez

408

00:27:49,840 --> 00:27:51,840

siguieras las normas.

409

00:27:52,720 --> 00:27:53,640

¿Lista?

410

00:27:55,000 --> 00:27:56,640
¿Qué pasa si fracaso

411

00:27:56,960 --> 00:27:58,640
y no conseguimos el rescate?

412

00:28:00,040 --> 00:28:03,160
Incumpliríamos
nuestra promesa con el FMI,

413

00:28:03,400 --> 00:28:05,800
agotaríamos
nuestras fuentes de financiación,

414

00:28:05,920 --> 00:28:07,040
se venderían libras

415

00:28:08,240 --> 00:28:12,040
y la única opción del Gobierno
sería devaluar la moneda.

416

00:28:12,920 --> 00:28:14,160
¿Y eso es malo?

417

00:28:14,560 --> 00:28:15,560
¿Una devaluación?

418

00:28:16,040 --> 00:28:17,560
Peor imposible.

419

00:28:17,640 --> 00:28:20,840
Enviaría a la libra a la segunda división
de las monedas mundiales

420

00:28:20,920 --> 00:28:23,480
y al Reino Unido
a la tercera división de las economías.

421

00:28:24,960 --> 00:28:28,520
Sería una humillación internacional,
la ignominia política...

422

00:28:31,120 --> 00:28:32,440
...y la ruina financiera.

423

00:28:39,960 --> 00:28:41,080
Su Alteza Real.

424

00:28:42,160 --> 00:28:43,440
Presidente Johnson.

425

00:29:21,800 --> 00:29:24,480
- Buenos días, primer ministro.
- Buenos días.

426

00:29:25,640 --> 00:29:27,400
Tuve la oportunidad

427

00:29:27,480 --> 00:29:32,280
de hablar con el embajador
en Washington sobre la cena de anoche.

428

00:29:32,800 --> 00:29:33,800
¿Y?

429

00:29:34,640 --> 00:29:38,040
No sé por dónde empezar.

430

00:29:40,720 --> 00:29:43,680
Parece que apenas
se había servido el primer plato,

431

00:29:43,760 --> 00:29:47,720
cuando la princesa Margarita comentó
algo sobre el difunto presidente Kennedy

432

00:29:47,800 --> 00:29:51,000
que fue menos que discreto.

433

00:29:51,200 --> 00:29:53,280
Coincidí una vez con Kennedy.

434

00:29:54,800 --> 00:29:58,280
Quedé profundamente decepcionada.

435
00:30:01,400 --> 00:30:02,480
Margarita.

436
00:30:02,960 --> 00:30:05,320
Perdón, ¿dije algo malo?

437
00:30:05,400 --> 00:30:08,200
Sé que en estos tiempos,
no está permitido

438
00:30:08,400 --> 00:30:13,200
decir otra cosa que no sea que Kennedy
era un gran hombre de Estado.

439
00:30:13,640 --> 00:30:16,080
- No digas nada, Lyndon.
- Claro que no dirá nada.

440
00:30:16,640 --> 00:30:18,440
Era su leal vicepresidente,

441
00:30:18,840 --> 00:30:21,600
algo que creo
puedo entender mejor que muchos.

442
00:30:21,680 --> 00:30:25,680
Se acumulan
muchas frustraciones y resentimientos

443
00:30:26,000 --> 00:30:27,680
tras una vida siendo el segundo,

444
00:30:28,720 --> 00:30:30,000
el subalterno

445
00:30:31,240 --> 00:30:33,480
de alguien a quien incluso se adora.

446
00:30:36,320 --> 00:30:39,440
Usted pasó tres años
como vicepresidente.

447

00:30:39,960 --> 00:30:42,600
Yo pasé toda una vida como la virreina.

448

00:30:43,840 --> 00:30:48,520
No me malinterprete,
no quise llamarlo subalterno.

449

00:30:48,600 --> 00:30:51,120
¿Hay una estrategia
para paliar los daños?

450

00:30:51,560 --> 00:30:53,040
No hay daños.

451

00:30:53,920 --> 00:30:54,840
¿Cómo?

452

00:30:54,920 --> 00:30:58,040
El presidente Johnson
accedió entusiasta

453

00:30:58,120 --> 00:30:59,480
y sin reservas.

454

00:30:59,960 --> 00:31:02,880
Si recuerdo correctamente, dijo:

455

00:31:03,800 --> 00:31:05,080
"Jack Kennedy..."

456

00:31:05,160 --> 00:31:07,040
...habría matado a su madre

457

00:31:07,120 --> 00:31:11,320
para despellejarla, hacerse un tambor
y cantar alabanzas sobre sí mismo.

458

00:31:19,160 --> 00:31:20,120
¿Cierto?

459

00:31:20,440 --> 00:31:21,440
Ya veo.

460
00:31:23,960 --> 00:31:25,920
Esto condujo
a una competición de beber.

461
00:31:26,480 --> 00:31:28,200
- ¿Cómo?
- El último en pie

462
00:31:28,280 --> 00:31:30,400
- gana.
- Acepto el reto.

463
00:31:30,480 --> 00:31:32,640
Lo que condujo a un concurso de rimas.

464
00:31:32,720 --> 00:31:34,200
- ¿Rimas?
- Sí, Alteza.

465
00:31:35,240 --> 00:31:38,560
Algunas de ellas, me temo,
un poco inapropiadas.

466
00:31:40,680 --> 00:31:41,760
Continúe.

467
00:31:43,320 --> 00:31:44,320
De acuerdo.

468
00:31:46,360 --> 00:31:49,040
La primera decía algo así como:

469
00:31:51,680 --> 00:31:53,800
"Había una joven de Delaware..."

470
00:31:53,880 --> 00:31:57,120
...a la que le gustaba hacer el amor...

471
00:31:58,400 --> 00:31:59,520

...hacer el amor...

472

00:31:59,600 --> 00:32:01,840

- El amor.

- ...en ropa interior.

473

00:32:02,560 --> 00:32:04,960

- Una puritana.

- "Nunca iba desnuda

474

00:32:05,640 --> 00:32:08,600
y sus tetas cubría concienzuda".

475

00:32:13,440 --> 00:32:14,440

¿Qué más?

476

00:32:14,520 --> 00:32:16,520

El presidente contraatacó con:

477

00:32:16,600 --> 00:32:18,720

"Había un joven de Oregón

478

00:32:18,800 --> 00:32:21,040

bendecido con un enorme..."

479

00:32:21,120 --> 00:32:22,360

¡...Johnson!

480

00:32:25,520 --> 00:32:26,520

¿Y el resto?

481

00:32:26,600 --> 00:32:30,840

Creo que todo el mundo pensó
que ya era bastante con eso.

482

00:32:32,440 --> 00:32:33,440

¿Alguna más?

483

00:32:34,000 --> 00:32:36,600

La princesa Margarita
ganó la noche con esta:

484

00:32:37,400 --> 00:32:39,960
"Había una joven de Buffalo

485

00:32:40,480 --> 00:32:43,080
que usaba dinamita como falo".

486

00:32:44,480 --> 00:32:45,560
Encontraron...

487

00:32:48,560 --> 00:32:50,280
Ya llegó hasta aquí.

488

00:32:52,720 --> 00:32:55,040
"Encontraron su vagina en Argentina..."

489

00:32:55,120 --> 00:32:56,880
...y su ano en Buckingham Palace.

490

00:33:01,720 --> 00:33:02,640
Bravo.

491

00:33:09,320 --> 00:33:11,680
Al parecer, luego hubo un baile.

492

00:33:34,720 --> 00:33:36,400
Después, canciones.

493

00:33:36,760 --> 00:33:39,840
Lo que tú hagas puedo hacerlo mejor

494

00:33:39,920 --> 00:33:42,960
Antes o después seré mejor que tú

495

00:33:43,040 --> 00:33:44,600
- Imposible
- Sí

496

00:33:44,680 --> 00:33:46,400
- Imposible
- Sí

497
00:33:46,480 --> 00:33:49,560
- Imposible
- ¡Es verdad!

498
00:33:50,520 --> 00:33:52,880
Volvió a su cuarto
a las cuatro de la mañana,

499
00:33:52,960 --> 00:33:56,920
luego de que Johnson El Anglófilo
accediera al rescate...

500
00:33:57,640 --> 00:34:00,760
...y de hacer que la relación especial
sea aún más especial.

501
00:34:00,920 --> 00:34:02,720
- ¿Sin ser atrapada?
- Sí

502
00:34:02,800 --> 00:34:04,600
Eso pensé, bribón

503
00:34:04,680 --> 00:34:07,000
Todo porque Margarita fue

504
00:34:07,080 --> 00:34:09,200
como le rogué que no fuera,

505
00:34:09,280 --> 00:34:12,800
todas aquellas cosas
que yo nunca podría ser: instintiva,

506
00:34:12,880 --> 00:34:14,720
espontánea, deslumbrante.

507
00:34:16,440 --> 00:34:18,240
Sí, puedo

508
00:34:19,000 --> 00:34:21,680
- También eres todo eso.
- No es verdad.

509
00:34:22,680 --> 00:34:25,440
Soy predecible, responsable, confiable.

510
00:34:26,560 --> 00:34:27,560
De esas dos

511
00:34:27,640 --> 00:34:30,600
yo elegiría siempre "confiable".

512
00:34:31,320 --> 00:34:32,320
Gracias.

513
00:34:33,600 --> 00:34:36,000
Pero estaría bien
ser deslumbrante a veces.

514
00:34:37,200 --> 00:34:38,280
Eres deslumbrante.

515
00:34:39,920 --> 00:34:41,640
Eres un repollo deslumbrante.

516
00:34:41,840 --> 00:34:45,280
Lo que tú digas
Yo lo digo más rápido

517
00:34:45,360 --> 00:34:48,080
Puedo decir lo que sea
Más rápido que tú

518
00:34:48,160 --> 00:34:49,520
- Imposible
- Sí

519
00:34:49,600 --> 00:34:50,680
- Imposible
- Sí

520
00:34:50,760 --> 00:34:51,680
- Imposible
- Sí

521
00:34:51,760 --> 00:34:53,600
- Imposible
- Sí

522
00:35:15,800 --> 00:35:16,800
Primer ministro.

523
00:35:17,800 --> 00:35:19,760
Bien hecho, Su Alteza Real.

524
00:35:20,640 --> 00:35:21,760
Muy bien hecho.

525
00:35:22,280 --> 00:35:23,280
Gracias, señor.

526
00:35:23,720 --> 00:35:24,720
¿Vamos?

527
00:36:11,480 --> 00:36:13,520
Salve, conquistadora.

528
00:36:13,600 --> 00:36:14,880
Sí.

529
00:36:15,520 --> 00:36:17,400
Que empiecen las burlas.

530
00:36:17,760 --> 00:36:21,480
Ya sabes que los triunfos
en esta familia se reciben con...

531
00:36:21,560 --> 00:36:23,720
- ¿Envidia, rencor?
- Bromas ligeras

532
00:36:23,800 --> 00:36:25,480
para mantener la humildad.

533
00:36:25,640 --> 00:36:27,600

Todos estamos agradecidos.

534

00:36:27,680 --> 00:36:30,840

El primer ministro dijo
que te iba a escribir personalmente.

535

00:36:30,920 --> 00:36:33,080

Hizo más, me recibió en el aeropuerto.

536

00:36:35,800 --> 00:36:37,240

Nos devanamos los sesos

537

00:36:37,320 --> 00:36:39,200

pensando cómo darte las gracias.

538

00:36:41,080 --> 00:36:43,360

¿Qué te parecería la Orden del Mérito?

539

00:36:44,680 --> 00:36:46,320

¿La Cadena Victoriana?

540

00:36:47,360 --> 00:36:51,320

Guárdate tus bombos y platillos
para quienes les importen.

541

00:36:52,760 --> 00:36:56,000

Mentiría si no admitiera
que estuve pensando,

542

00:36:56,400 --> 00:36:58,360

a raíz de lo bien que salió todo,

543

00:36:59,480 --> 00:37:02,520

que repitiéramos esto más a menudo.

544

00:37:03,880 --> 00:37:04,800

¿Qué cosa?

545

00:37:05,840 --> 00:37:07,280

Compartir responsabilidades.

546

00:37:08,600 --> 00:37:10,840
No las compartimos.
Solo fuiste a una fiesta.

547

00:37:12,520 --> 00:37:13,800
En tu lugar.

548

00:37:14,760 --> 00:37:21,440
Y representé a la Corona y al país
con resultados favorables.

549

00:37:24,400 --> 00:37:28,280
¿No es posible
que nos hayamos topado con algo?

550

00:37:28,600 --> 00:37:32,080
Tienes demasiado que hacer,
demasiada presión,

551

00:37:32,160 --> 00:37:33,600
demasiada responsabilidad

552

00:37:34,520 --> 00:37:36,240
y yo demasiado poca.

553

00:37:36,760 --> 00:37:40,640
No tener una función y nada que hacer...

554

00:37:41,720 --> 00:37:42,960
...destruye mi alma.

555

00:37:45,920 --> 00:37:49,800
Solo pregunto si estarías preparada
para compartir un poco más.

556

00:37:52,400 --> 00:37:53,640
Por el bien de las dos.

557

00:38:03,240 --> 00:38:04,560
Déjame pensarlo.

558

00:38:05,720 --> 00:38:06,920

Veré qué puedo hacer.

559

00:38:12,120 --> 00:38:13,320
¿Te ablandaste?

560

00:38:13,400 --> 00:38:14,400
Sí,

561

00:38:15,000 --> 00:38:16,320
y con razón.

562

00:38:16,960 --> 00:38:21,520
Margarita es la que más sufre por no tener
un papel más relevante.

563

00:38:21,960 --> 00:38:24,160
Se resienten su salud y su felicidad.

564

00:38:24,520 --> 00:38:25,720
Es ignorada,

565

00:38:26,680 --> 00:38:29,280
pero en cuanto a habilidad, carácter,

566

00:38:29,360 --> 00:38:33,400
inteligencia y talento,
no merece ser ignorada.

567

00:38:33,800 --> 00:38:36,520
¿Por qué no plantearse
expandir sus funciones

568

00:38:36,600 --> 00:38:38,120
y compartir más con ella?

569

00:38:38,640 --> 00:38:40,880
Hay dos respuestas a esa pregunta.

570

00:38:41,840 --> 00:38:43,760
Ninguna entra bien por el oído.

571

00:38:46,320 --> 00:38:50,520
Sí, el sistema es desigual,
injusto y cruel.

572

00:38:51,600 --> 00:38:54,840
La primogenitura divide
y destruye familias.

573

00:38:54,920 --> 00:38:56,920
El sistema es un asco,

574

00:38:57,560 --> 00:39:00,080
pero su crueldad e injusticia son espejo

575

00:39:00,160 --> 00:39:02,960
de otra cosa dura y brutal,

576

00:39:03,040 --> 00:39:06,200
que nadie sugiere reorganizar:

577

00:39:06,280 --> 00:39:07,480
la vida.

578

00:39:09,600 --> 00:39:12,600
Todos deseamos igualdad,
pero la verdad es

579

00:39:14,360 --> 00:39:15,960
que no nacemos iguales.

580

00:39:18,240 --> 00:39:19,680
¿Cuál es la segunda?

581

00:39:20,800 --> 00:39:22,120
¿Recuerdas que te dije

582

00:39:22,200 --> 00:39:25,800
que una vez me emborraché
con el horrible Tommy Lascelles?

583

00:39:26,920 --> 00:39:30,240
Esa noche compartió conmigo su teoría

584

00:39:30,760 --> 00:39:32,360
sobre la Casa de Windsor.

585

00:39:32,440 --> 00:39:34,440
Nunca se la conté a nadie.

586

00:39:36,280 --> 00:39:37,240
Continúa.

587

00:39:40,560 --> 00:39:43,360
Me pidió que imaginara
una criatura mitológica,

588

00:39:44,640 --> 00:39:45,960
una reichsadler,

589

00:39:47,200 --> 00:39:50,080
un águila de dos cabezas.

590

00:39:50,880 --> 00:39:52,520
Para el tema que tratamos,

591

00:39:52,600 --> 00:39:54,920
quiero que imagines
que ella nos representa,

592

00:39:56,120 --> 00:39:57,280
a la familia,

593

00:39:58,360 --> 00:39:59,960
a tu familia.

594

00:40:01,160 --> 00:40:04,520
Siempre hubo unos Windsor
deslumbrantes y otros aburridos.

595

00:40:05,160 --> 00:40:07,000
- Tu padre.
- Un santo.

596

00:40:07,520 --> 00:40:10,120
Pero aburrido, disculpa.

597

00:40:11,480 --> 00:40:13,120
Tu abuelo también.

598

00:40:13,640 --> 00:40:15,720
- ¿Jorge V?
- Mortalmente aburrido.

599

00:40:16,560 --> 00:40:19,200
En el apogeo de la Gran Guerra,

600

00:40:19,680 --> 00:40:22,680
cuando el zar, el káiser
y el emperador de Austria

601

00:40:22,760 --> 00:40:24,880
deslumbraban al mundo,
¿dónde estaba?

602

00:40:25,480 --> 00:40:27,440
Pegando sellos en su álbum.

603

00:40:27,800 --> 00:40:29,520
- Su mujer...
- María. Estupenda.

604

00:40:29,600 --> 00:40:31,200
Sin ninguna gracia.

605

00:40:31,280 --> 00:40:35,440
Y así todos, pasando por Jorge V
y la reina Victoria,

606

00:40:35,520 --> 00:40:38,720
una estirpe ininterrumpida de monotonía

607

00:40:38,800 --> 00:40:39,960
impasible y pomposa.

608

00:40:40,040 --> 00:40:41,160

Que llega hasta mí.

609

00:40:41,240 --> 00:40:43,200
Sí, pero...

610

00:40:44,480 --> 00:40:50,920
...junto a esa raza
de aburridos responsables hay otra,

611

00:40:52,960 --> 00:40:56,600
de deslumbrantes,
brillantes, individualistas,

612

00:40:57,360 --> 00:40:58,600
peligrosos.

613

00:40:59,640 --> 00:41:04,040
Así, por cada Victoria,
tienes un Eduardo VII.

614

00:41:04,440 --> 00:41:07,040
Por cada Jorge V,
tienes un príncipe Eduardo.

615

00:41:07,120 --> 00:41:10,840
Por cada Jorge VI, tienes un Eduardo VIII.

616

00:41:12,800 --> 00:41:14,200
Por cada Isabel,

617

00:41:15,520 --> 00:41:16,880
tienes una Margarita.

618

00:41:18,240 --> 00:41:20,640
Quizá tuviera éxito en Washington,

619

00:41:20,720 --> 00:41:24,200
pero no nos engañemos,
la diplomacia sería no se practica

620

00:41:24,280 --> 00:41:25,680
bebiendo y bailando.

621

00:41:26,080 --> 00:41:27,800
Que Margarita saboree la gloria,

622

00:41:28,480 --> 00:41:31,880
pero no reescribamos
las normas constitucionales

623

00:41:32,240 --> 00:41:33,760
porque tuvo suerte una vez.

624

00:41:33,840 --> 00:41:35,920
¿Cómo quedará mi relación con ella?

625

00:41:36,000 --> 00:41:37,400
Sin cambios.

626

00:41:38,080 --> 00:41:39,320
Eres la reina...

627

00:41:40,120 --> 00:41:42,640
...y ella es tu peligrosa hermana menor.

628

00:41:45,800 --> 00:41:48,240
Está afuera y sabe que hablamos de ella.

629

00:41:48,320 --> 00:41:49,560
Entonces vamos con ella.

630

00:41:50,680 --> 00:41:53,760
Esa mente enfermiza suya
no necesita ser alimentada.

631

00:42:33,320 --> 00:42:35,560
Lo que sugieres es impensable.

632

00:42:35,640 --> 00:42:38,200
El orden de sucesión al trono está fijado

633

00:42:38,280 --> 00:42:40,560
por la Ley de Instauración de 1701,

634

00:42:40,640 --> 00:42:43,120
no por los caprichos irresponsables

635

00:42:43,200 --> 00:42:44,600
de jóvenes princesas.

636

00:42:45,440 --> 00:42:49,600
El principio de herencia
de los descendientes es un pilar

637

00:42:49,680 --> 00:42:52,400
de la estabilidad
y la perpetuación de esta nación.

638

00:42:53,080 --> 00:42:55,920
El destino de la princesa Isabel
es acceder al trono,

639

00:42:56,000 --> 00:42:58,200
el tuyo es servir y apoyar.

640

00:42:58,880 --> 00:43:02,160
Te conmino
a que aceptes tu posición en la vida

641

00:43:03,200 --> 00:43:06,280
y a que, en adelante,
te olvides de esas ideas infantiles

642

00:43:06,360 --> 00:43:10,200
sobre reescribir las normas
para que se acomoden mejor a tu humor.

643

00:43:11,920 --> 00:43:14,160
Todos tenemos una función que cumplir.

644

00:43:14,840 --> 00:43:16,640
Isabel estará en el centro

645

00:43:16,720 --> 00:43:20,120
y tú estarás en un lateral.

646
00:43:43,880 --> 00:43:44,880
;Margarita!

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.